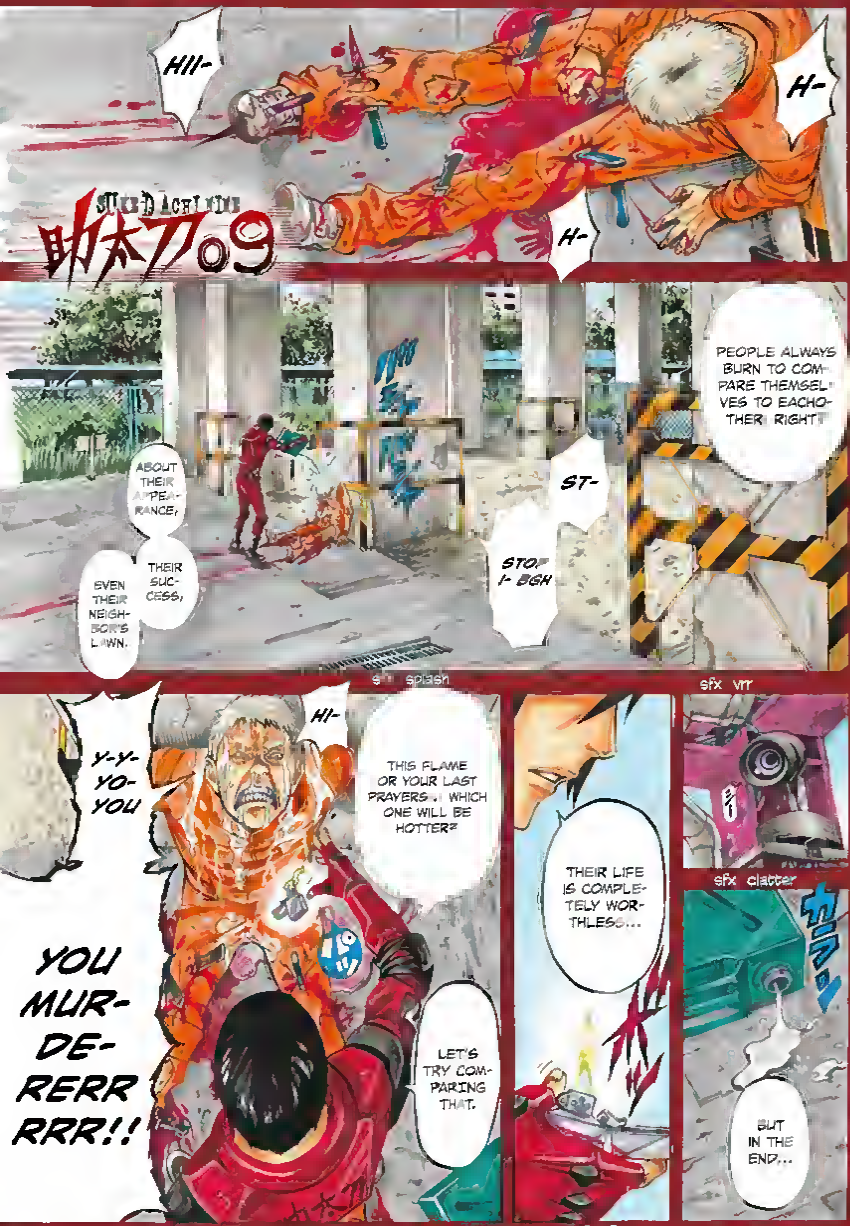
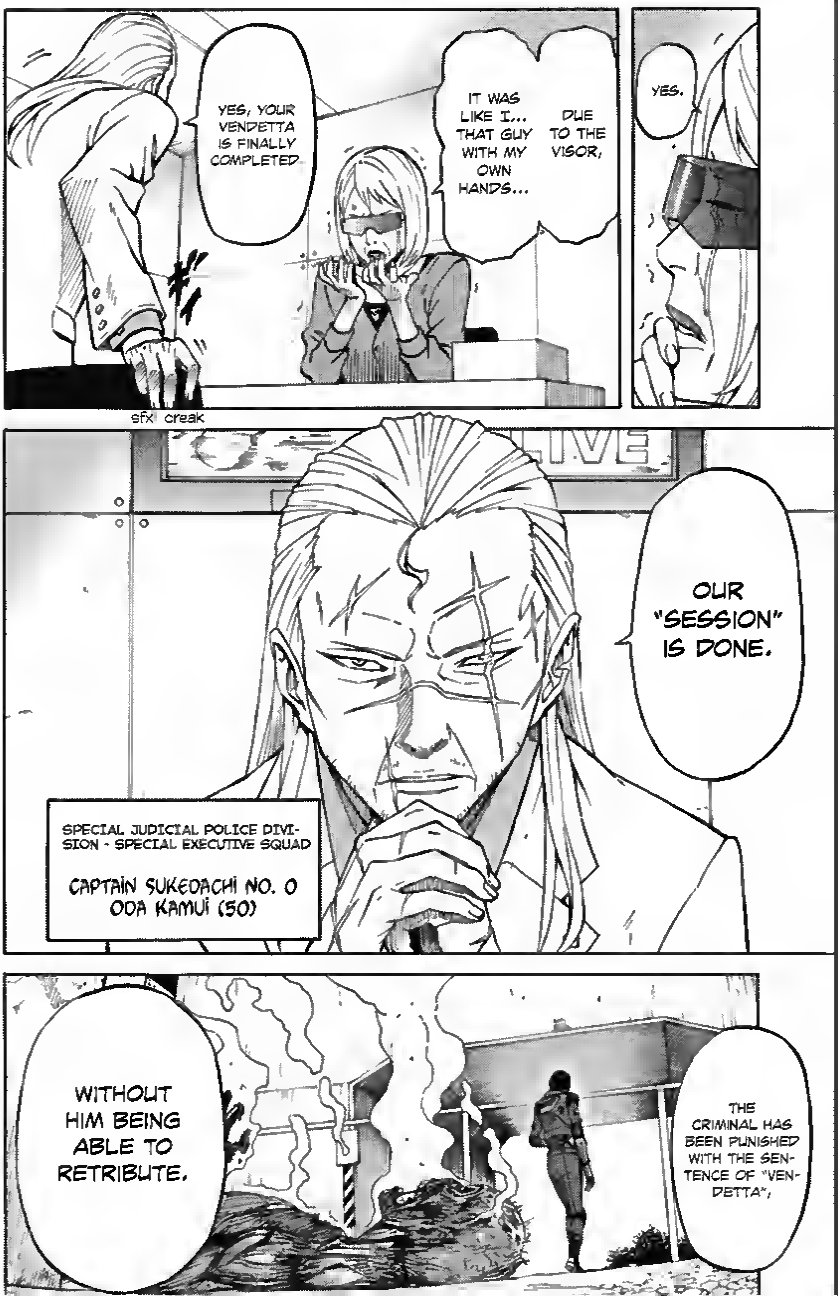

HII-
H-
H-
SWORD ART ONLINE
刀剣乱舞
09
PEOPLE ALWAYS BURN TO COMPARE THEMSELVES TO EACHOTHER, RIGHT?
ST-
STOP!- BSH
ABOUT THEIR APPEARANCE,
THEIR SUCCESS,
EVEN THEIR NEIGHBOR'S LAWN.
sfx splash
sfx vrr
HI-
Y-Y-YO-YOU
YOU MURDERERRRR!!
THIS FLAME OR YOUR LAST PRAYERS... WHICH ONE WILL BE HOTTER?
LET'S TRY COMPARING THAT.
THEIR LIFE IS COMPLETELY WORTHLESS...
sfx clatter
カラン
BUT IN THE END...
sfx release
sfx flicker

GYA AA AA AAR RG GHH H!!
DON'T LUMP ME IN WITH THE LIKES OF YOU.
sfx: blaze
NOT MURDE-RERS...
WE ARE
back: Sukedachi
THE MYSTE-RIOUS MAN STANDING IN FRONT OF THE INFERNO... IS A SUKEDACHI!?
KISHIMOTO SEISHI

助太刀
WE ARE SUKEDA-CHI.
TL Note: Sukedachi literally means someone who assists in battle.
SUKEDACHI NINE
助太刀09
MIRROR 1: BOND

SUKE DACHI NINE
助太刀09

THE IMAGES ARE TRANSFERRED FROM YOUR 3D VISOR...
HAA
HAA
HAA
HAA
LIVE
LIVE
RIGHT ONTO THE FRONT MONITOR.
sfx: thud
sfx: Swoosh
HEREBY THE CRIMINAL KYOUYAMA RINJI HAS BEEN LIQUIDATED.
AS YOU CAN SEE,
HE WAS KILLED IN EXACTLY THE SAME WAY AS YOUR MURDERED HUSBAND.
LIVE


YES, YOUR VENDETTA IS FINALLY COMPLETED.
IT WAS LIKE I... THAT GUY WITH MY OWN HANDS...
DUE TO THE VISOR,
YES.
SFX: creak
OUR "SESSION" IS DONE.
SPECIAL JUDICIAL POLICE DIVISION - SPECIAL EXECUTIVE SQUAD
CAPTAIN SUKEDACHI NO. 0
ODA KAMUI (50)
WITHOUT HIM BEING ABLE TO RETRIBUTE.
THE CRIMINAL HAS BEEN PUNISHED WITH THE SENTENCE OF "VENDETTA".

sign: "Special Judicial Police Division - Special Executive Squad
司法警察特殊執行隊
FINALLY.. I FINALLY MANAGED TO MAKE KYOUYAMA TASTE THE SAME ANGUISH
THAT MY HUSBAND HAD TO SUFFER...
I BECAME AN AVENGER WITH HEART AND SOUL.
BUT UPON LEARNING HOW EXACTLY MY HUSBAND DIED..
I FELT REALLY APPALLED BY IT.
TO BE HONEST, WHILE THE KILLING WAS EXECUTED..
WE ARE THE SPECIAL EXECUTIVE SQUAD - THE "SUKEDACHI".
THIS IS MERELY OUR JOB!
AND I BELIEVE THAT WE BEREAVED WILL BE ABLE TO FACE FORWARD INTO THE FUTURE.
I PRAY THAT MY HUSBAND CAN REST PEACEFULLY NOW AS WELL...
PLEASE RAISE YOUR HEAD.
THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR KINDNESS.

BUT... EVEN IF YOU SAY IT'S YOUR JOB...
WHY DO YOU SUKEDACHI PUT YOUR LIFE ON THE LINE TO CARRY OUT REVENGE FOR US RELATIVES...
US SUKEDACHI HAVE TO BE MOST SUITABLE IN ORDER TO PERFORM OUR JOB.
WE HAVE TO BE ABLE TO SYMPATHIZE FROM THE BOTTOM OF OUR HEARTS WITH THE DEEP HATRED FOR CRIMES
AS WELL AS THE UNWAVERING RESOLUTION
OF THE VICTIMS AND THEIR RELATIVES...
...IN OTHER WORDS
US SUKEDACHI OURSELVES...

HAVE BEEN VICTIMS OF CRIMINALS OR ARE CLOSE RELATIVES OF THEM.
CAUSED BY CRIMES FULL WELL...
WE KNOW THE LINGERING SUFFERING
.....
AND SERVE AS A DETERRENT TO PREVENT FUTURE TRAGEDIES.
WE BELIEVE THAT KILLING OFFENDERS IN RETALIATION,—
WILL INSTIR FEAR IN POTENTIAL CRIMINALS
TO REFLECT IT BACK TO OUR FOES LIKE A MIRROR.
OUR UNDERSTANDING OF THIS SUFFERING THUS BECOMES A VESSEL

DUE TO THE UNSTABLE ECONOMY THE NUMBER OF MURDERS IS RISING.
3人刺し
通り魔
JAPAN IN THE FUTURE... THE BIRTHRATES HAVE BEEN FURTHER DECLINING.

THE GOVERNMENT HAS ADOPTED ALL KINDS OF RIGOROUS MEASURES.
AS A COUNTERMEASURE TO CURB VIOLENT CRIME AND THE POPULATION DECLINE

WHICH HAD EXISTED UNTIL THE EARLY DAYS OF THE MEIJI PERIOD.
ARTICLE 36 OF THE CONSTITUTION WAS AMENDED TO REINSTATE THE ULTIMATE CAPITAL PUNISHMENT - THE "VENDETTA SENTENCE" -

A CERTAIN EVENT FINALLY SPARKED THE BEGINNING OF COUNTERMEASURES AGAINST THE SPREADING HARM OF VIGILANTISM, SUICIDE AND THE LIKE BY THE VICTIMS' RELATIVES.
HOWEVER, THE DEATH PENALTY ALONE WOULD NOT DETER CRIMINALS ANYMORE.

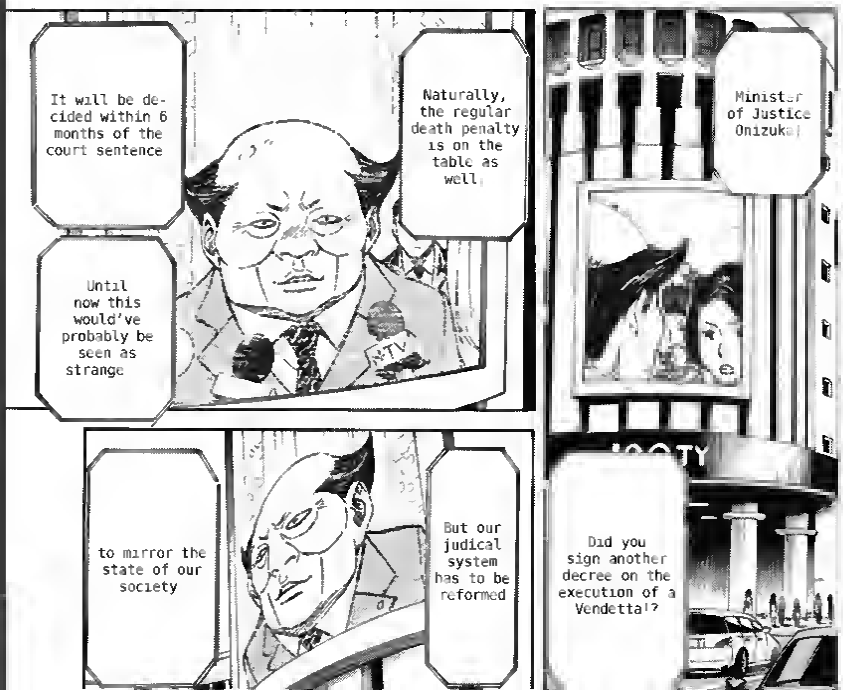
*Article 36 of the constitution prohibits torture and inhumane punishments.

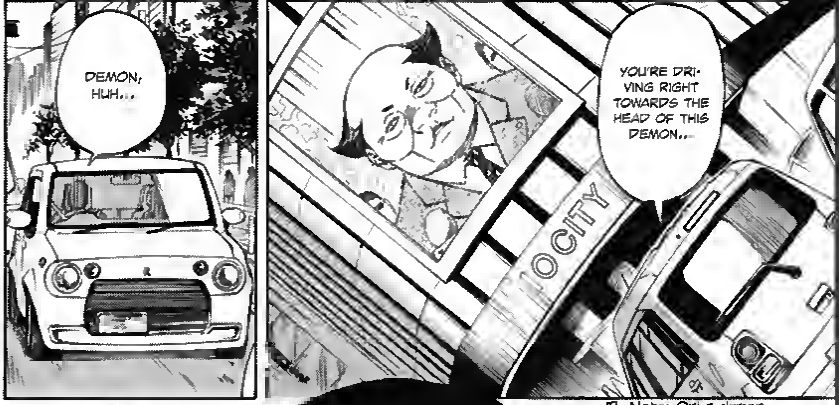
PENAL CODE ARTICLE 11 PARAGRAPH 2 (VENDETTA)

① THE CRIMINAL SENTENCED TO DEATH IS TO BE FACED IN A DUEL AND THEN EXECUTED IN THE SAME MANNER THEY HAVE MURDERED THEIR VICTIM.

② UPON CAREFUL INVESTIGATION AND SUBSEQUENT ACCEPTANCE OF A REQUEST MADE BY THE RELATIVES OF THE VICTIM, THE SENTENCE WILL BE CARRIED OUT BY MEMBERS OF THE SPECIAL JUDICIARY POLICE.

③ IN CASE OF THE CRIMINAL KILLING THEIR ASSASSIN, THE SENTENCE IS ANNULLED AND THE CRIMINAL IS – AS VICTOR OF THE DUEL – TO BE GIVEN A 3 YEAR PAROLE AND THE RIGHT TO EUTHANASIA.


It will be decided within 6 months of the court sentence
Naturally, the regular death penalty is on the table as well
Until now this would've probably be seen as strange
NTV
Minister of Justice Onizuka
to mirror the state of our society
But our judical system has to be reformed
Did you sign another decree on the execution of a Vendetta!?



TL Note: Oni = demon

JUST USING MY RIDE WHEN SHE FEELS LIKE IT...
WELL, THERE'S SOMEONE ELSE HERE WHO'S STRANGE...
MUMBLE
SELF-STYLED FREETER YAMAGISHI YUUJI (24)

OR RATHER
DON'T JUST STOP IN THE MIDDLE OF A CROSS-ROAD!
THIS IS A MAJOR ROAD, SO HIT THE GAS ALREADY!!
OR DO YOU WANT MY LUNCH TO BECOME DINNER!!?
...WHAT ARE YOU SQUINTING YOUR EYES FOR!!?
sfx: stop
sfx: screech
WHAT ARE YOU GOING TO DO
IF SOMETHING HAPPENS TO MY BELOVED CAR?
SHE'S TRULY A DEMON...
...SHE'S BEEN SHORT-TEMPERED LIKE THIS EVER SINCE WE MET IN SCHOOL.
JOURNALISTS ARE BUSY PEOPLE COMPARED TO FREETERS LIKE YOU!!
.....
LOOKS LIKE YOU'RE STILL A NEUROTIC SCAREDY-CAT, YUUJI.
For real
sfx: step
sfx: move
MAKING SURE OF A... WHAT...!?
DON'T YOU KNOW THAT ONE SHOULDN'T DRIVE WITHOUT MAKING SURE OF ALL POSSIBILITIES?

UWAAH!!
KYA
sfx screeech
.....
sfx
IF YOU'RE A JOURNALIST, AT LEAST LISTEN WHAT OTHER PEOPLE HAVE TO SAY!!!
MY YAKINIKU...
WE WOULDN'T HAVE ALMOST HAD THIS ACCIDENT JUST NOW, RIGHT?
AND DIDN'T JUST ASSUME THERE WAS NO FORTHCOMING TRAFFIC
D-WHAT...
...S..SEE!
IF I HAD PROPERLY CHECKED BEFOREHAND

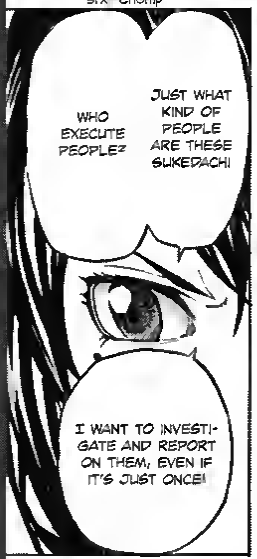
sign left: Yakiniku Don/ sign right: BBQ flavor/ sign door top: BBQ flavor/ sign door bottom: We are closed today

!
IF THERE'S ANY LEFTOVERS, YA'LL GET PUNISHED.
HEY! THIS IS MIKE'S SPECIAL RAMEN FOR YA GUYS
HEY, YUUJI! YOUR THUMP IS HANGING IN THE SOUP!!!
HUH...?
HAHA ...
HERE'S GYOUZA FOR YA, YUUJI ♡
OW-
...IN THE END WE'RE JUST HAVING RAMEN LIKE USUAL...
TH... THANKS, MIKE.

WAAH!! FOR REAL!! WHAT IF THERE ARE GERMS GETTING IN THE RAMEN!!?
NO, I MEAN... ISN'T YOUR THUMB HOT!?
IT'S BEEN IN THERE FOR QUITE A LONG TIME...
Are you stupid?
sfx: splash
...SOMEHOW YOUR CHASHUU ARE BIGGER THAN MINE, HARU...
HUH!?
!
NO, HOLD ON... SHOULDN'T HE JUST HAVE ANSWERED ME "I KNOW!" INSTEAD...?
...HUH? BEFORE HE WAS LIKE THIS AS WELL...
Concerning yesterday's case about the man who burned his coworker from Chiba to death.
FIX YOUR HABIT OF COMPARING YOUR STUFF TO OTHERS' ALREADY!!
I... I'M NOT SWITCHING WITH YOU!!
TSK

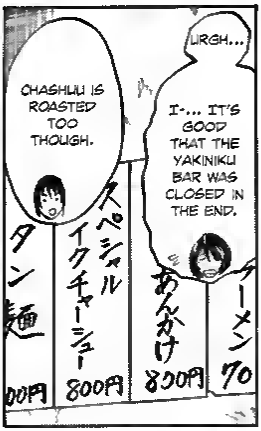
has been killed in retaliation for his crimes.
Kyouyama Rinji (56)
The outlaw Kyouyama Rinji
SHORP

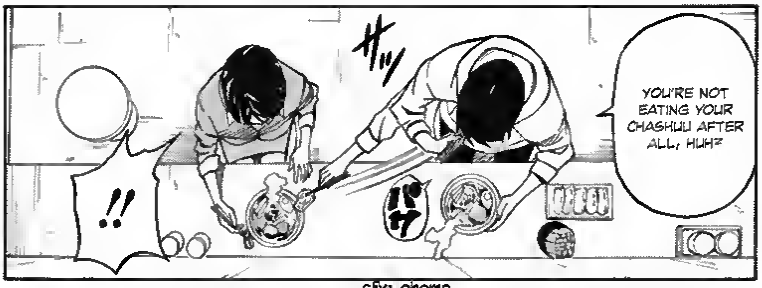
I GUESS
sfx: chomp


WHO EXECUTE PEOPLE?
JUST WHAT KIND OF PEOPLE ARE THESE SUKEDACHI
I WANT TO INVESTIGATE AND REPORT ON THEM, EVEN IF IT'S JUST ONCE!

...I MEAN... THE DEATH PENALTY IS JUST A HUMAN TAKING ANOTHER HUMAN'S LIFE IN THE END, RIGHT?
Cha Chashuu
EVEN THOUGH THERE SHOULDN'T BE ANYTHING MORE IMPORTANT THAN A HUMAN'S LIFE...

...HE BURNED HIS VICTIM TO DEATH, SO... THE WAY HE GOT KILLED MUST BE...

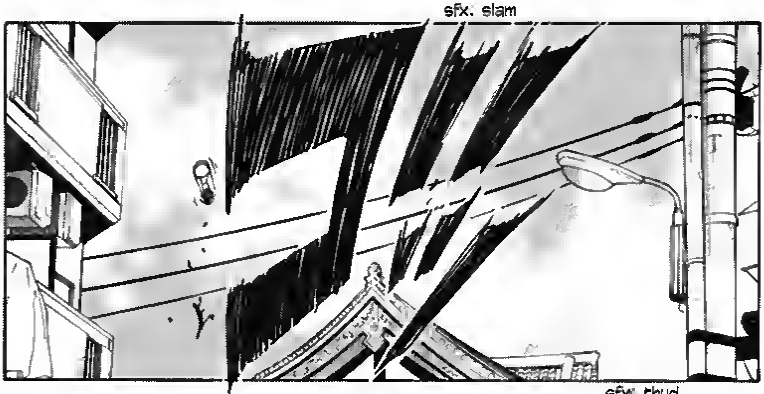

URGH...
I-... IT'S GOOD THAT THE YAKINIKU BAR WAS CLOSED IN THE END.
CHASHUU IS ROASTED TOO THOUGH.
タン麺
スペシャルイクチャーシュー
あんかけ
ラーメン
800円
800円
70



sfx: chomp

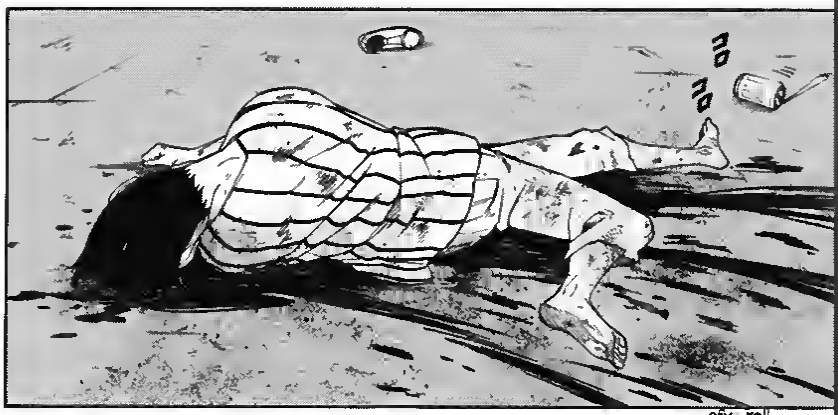
sfx. slam

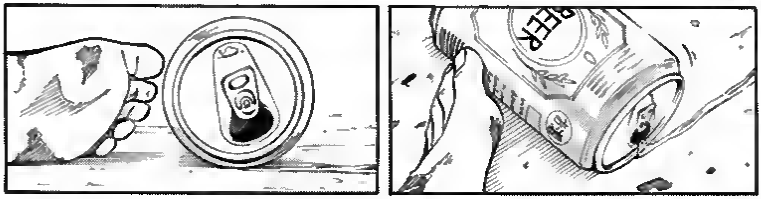
sfx. slam

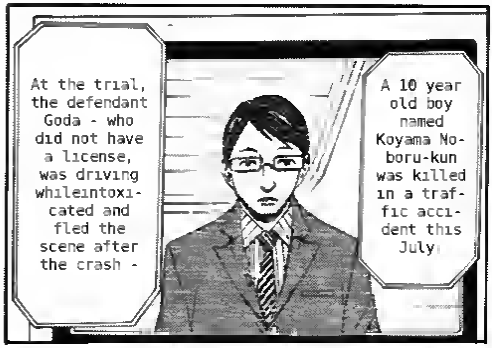


sfx: thud

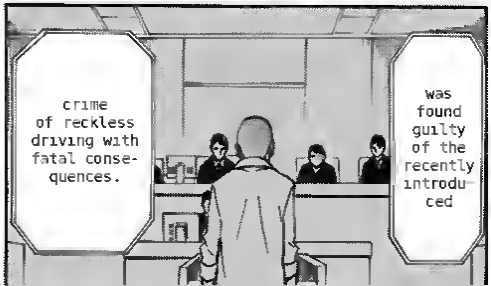
screech
click


sfx: roll


BEER


At the trial, the defendant Goda - who did not have a license, was driving whileintoxi-cated and fled the scene after the crash -
A 10 year old boy named Koyama No-boru-kun was killed in a traf-fic acci-dent this July.

sfx. pour
Coming to our next news story.


crime of reckless driving with fatal conse-quences.
was found guilty of the recently introdu-ced

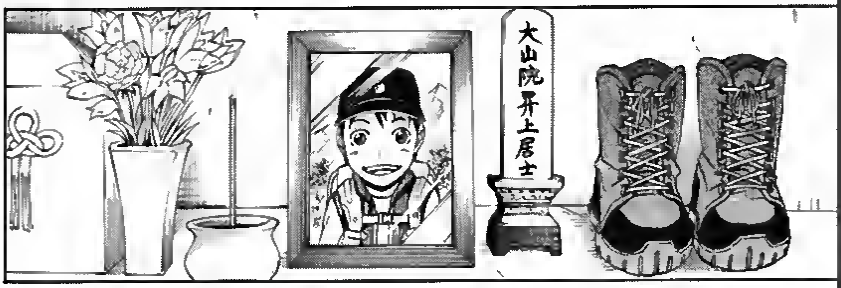
the defendant was sentenced to death by Vendetta.
SENTENCED TO DEATH BY VENDETTA
DEFENDANT GODA GOU (28)
After careful examination of the request made by the bereaved family,

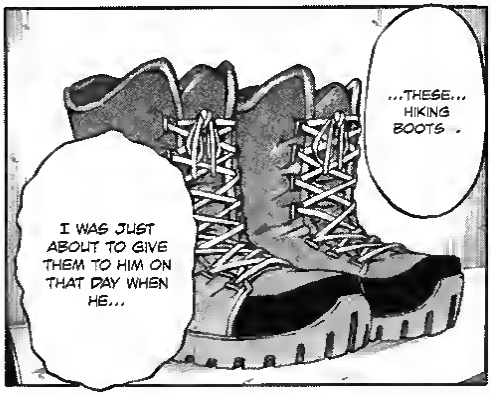
EXCUSE US FOR COMING AT DINNER TIME.
.....
Our next story is...

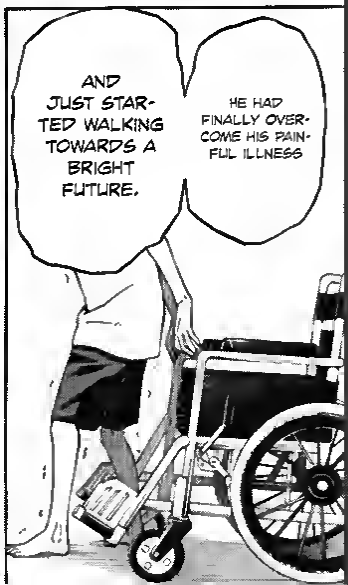
I WANT TO EXPRESS MY HEARTFELT CONDOLENCES ABOUT NOBORU-KUN.
大山昇上居士
IN THE NAME OF ALL OF US SUKEDACHI...

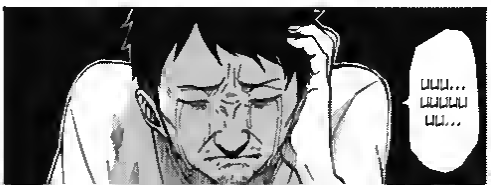
I KNOW THIS LOOKS PITIFUL..
BUT
..IF I PREPARE... NOBORU'S LUNCH LIKE THIS
I FEEL LIKE HE'LL GET HUNGRY AND COME HOME EVENTUALLY...
YOUR SON HAS BEEN BLUDGEONED TO DEATH BY AN OBJECT WEIGHING MULTIPLE TONS.
WE WILL DO THE SAME TO THE PERPETRATOR.
WE WILL CARRY OUT THE VENDETTA IN YOUR PLACE.
ACCORDING TO THE LAW, THE BEREAVED WHO WITNESS THE VENDETTA,
ARE BOUND TO DISCRETION ABOUT EVERYTHING THEY SEE AT OUR FACILITIES

EXCUSE ME FOR THE RUDENESS, BUT WHAT IS THIS WHEEL-CHAIR?
...I UNDERS-TAND...
SO HE ALWAYS WENT BACK AND FORTH BETWE-EN THE HOSPI-TAL AND OUR HOME...
HE ALWAYS HAD A WEAK CONSTITU-TION SINCE HE WAS LITTLE,
IT BELONG-ED TO NOBO-RU...
sfx: turn
pillar: Sunrise Mountain
TURN YOUR HEAD AROUND OR YOU'LL MISS IT!
HOW IS IT? THE SCENERY IS AWESOME, RIGHT!?
I GUESS THAT'S WHY HE LOVED NATURE AND THE MOUN-TAINS
ON DAYS OFF I OFTEN CARRIED HIM ON MY BACK AND WENT HIKING IN THE MOUNTAINS WITH HIM.

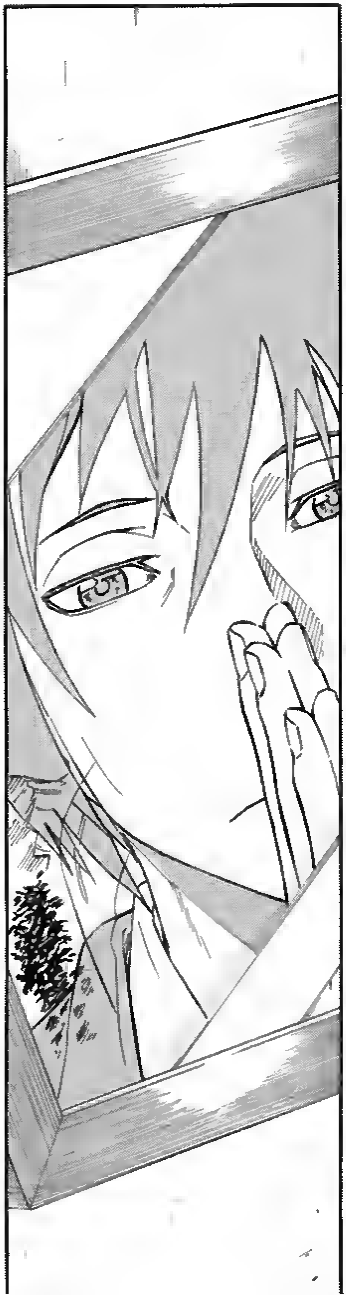

大山院昇上居士


...THESE... HIKING BOOTS .
I WAS JUST ABOUT TO GIVE THEM TO HIM ON THAT DAY WHEN HE...

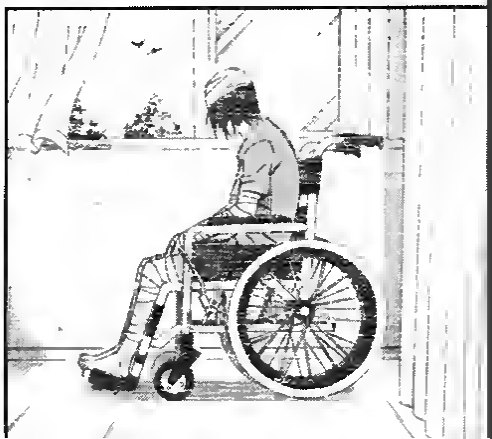

HE HAD FINALLY OVERCOME HIS PAINFUL ILLNESS
AND JUST STARTED WALKING TOWARDS A BRIGHT FUTURE.


UUU... UUUUU UU...

THIS MAN, GODA...
UPON HEARING HIS SENTENCE, HE SAID THIS...
KEH- WHAT KINDA BAD LUCK IS THIS!
sfx: slam
...THAT MAN...
BECAUSE OF SUCH A GUY, NOBORU IS...
AAAAAHHHHHHHHH
DO YOU GUYS WANT TO TELL ME YOU WOULD'VE NOTICED A LITTLE COCKROACH LIKE THIS
RUNNING AROUND ON THE STREET!?



SFX: MOVE



THOSE WHO WANT TO READ THE NEXT CHAPTER AS SOON AS POSSIBLE, CHECK OUT THE NOVEMBER ISSUE OF SHOUNEN GANGAN!
THIS VENDETTA...
I'LL TAKE CARE OF IT!
SPECIAL JUDICIAL POLICE - SPECIAL EXECUTIVE SQUAD
SUKEDACHI NO. 7
YAMAGISHI YUUJI (24)
TO BE CONTINUED
11/6

CLEAN BY: JEZUIS
REDRAWS BY: CUPADO
TYPESETTING BY: GUIZARDE
TRANSLATED BY: SHIRATORI
QC BY: CUPADO